

敦煌寫本《鳩摩羅什法師誦法》文獻與定位略考

摘要

題為《鳩摩羅什法師誦法》的敦煌寫本，全文約有四百餘字，記述了鳩摩羅什所傳授的《梵網經》菩薩戒法的來源、受戒請師之禮、戒師之法、受戒弟子之法、自誓受戒的條件和方法。本文從卷帙浩繁的敦煌遺書中整出 11 筆《鳩摩羅什法師誦法》，分別是 08779、BD02234 號 3、BD03900 號 2、BD04361 號 1、BD07804 號背 3、BD07798 號背 1、P.2950、P.3025、S.1484、S.7524、敦研 076。「鳩摩羅什法師誦法」題下皆有「慧（惠）融（等）集」的文字，另《鳩摩羅什法師誦法》中亦提到「時慧融、道詳八百餘人次預彼末，書持誦出戒本及羯磨受戒文」，由此可見「誦法」的內容至少包括戒本和羯磨受戒文。題名為《鳩摩羅什法師誦法》的文獻，只是「誦法」的序文。至於「鳩摩羅什法師誦法」包含哪些內容，它屬於什麼類形的文獻，則可從其文獻組合去看。《鳩摩羅什法師誦法》並非單獨抄寫的文書，而是與其他具有邏輯性關聯的文獻組合而成。本文所整理的 11 筆文書可歸納出 5 種文獻組合。從內容去看，這五種文獻組合正好反映出 3 類文獻形式，即受戒法本、誦戒法本、受戒和誦戒二合一的法本。

關鍵詞：鳩摩羅什法師誦法、敦煌、菩薩戒、梵網經

目次：

一、前言

二、《鳩摩羅什法師誦法》敘錄

三、《鳩摩羅什法師誦法》錄文

四、《鳩摩羅什法師誦法》的定位

五、結語

參考文獻

寫卷圖檔來源

一、前言

鳩摩羅什所譯《梵網經》現存《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品》2卷，上卷記載了盧舍那佛為釋迦佛等眾宣說各種菩薩法門，下卷則是釋迦佛宣講菩薩十重、四十八輕戒。《梵網經》是漢系佛教一部重要的大乘律儀典籍。然而，此經歷來有真偽之辨。學者對於《梵網經》是否為翻譯的佛典，大致從兩方面去考證：其一是從《梵網經》內文著手，其二是引述文獻上有關《梵網經》的傳譯記載。前者是比較不同的寫本、刻本藏經版本、《梵網經》的注釋書、類書所摘錄的經文、佛經音義、《梵網經》譯語、思想等進行考證。後者則從各種《梵網經》序、佛教經錄、高僧傳、《梵網經》注疏上有關傳譯的記載等等文獻，論《梵網經》的傳譯真偽。敦煌寫本《鳩摩羅什法師誦法》即是被用來考證《梵網經》真偽的文獻之一。¹

慧融等集的《鳩摩羅什法師誦法》，記有關於鳩摩羅什授《梵網經》菩薩戒的記載。然而，在諸多《梵網經》真偽之辨的討論或是考察《梵網經》菩薩戒的傳播和發展的研究，鮮有將《鳩摩羅什法師誦法》納入討論者。就筆者所見，最早注意到《梵網經》與《鳩摩羅什法師誦法》之間存在著關聯，且值得進一步考證，是日本學者牧田諦亮。他在〈台北中央圖書館の敦煌經〉²除了對《鳩摩羅什法師誦法》作了敘錄，同時也就這份他認為是僅存的寫本是否為《梵網經》、《菩薩戒本》的別本、是否為六朝後期的偽作、與《梵網經》、《菩薩戒本》的關係等等提出疑問。最後牧田諦亮還提到，《鳩摩羅什法師誦法》中所見的「慧融」、「道詳」，是「道融」、「曇影」之誤。然而，他並未提出進一步的論據，僅提到《梁高僧傳》有兩人的專傳。

¹ 《梵網經》的真偽問題的討論，主要的研究著作有：望月信亨，《佛教經典成立史論》，京都：法藏館株式會社，1978年（初版1946年）；大野法道，《大乘戒經の研究》，東京：山喜房佛書林有限會社，1963年（初版1954年）；船山徹，《東アジア仏教の生活規則 梵網經 最古の形と発展の歴史》，京都：株式會社臨川書店，2017年。單篇論文方面有屈大成，〈從古文獻記載論《梵網經》之真偽〉，《普門學報》第38期，2007年3月，頁177-198、〈從文本論《梵網經》之真偽〉，《普門學報》第39期，2007年5月，頁197-233。不過都未提到《鳩摩羅什法師誦法》。

² 牧田諦亮，〈台北中央圖書館の敦煌經〉，《印度學仏教学研究》第18卷2號（通號36），1970年3月，頁638。此文有中譯本：牧田諦亮著，楊鍾基譯，〈臺北中央圖書館之敦煌經〉，《敦煌學》第2輯，1975年，頁74-79。

學者陳祚龍並不認同牧田諦亮的說法，同時也對潘重規在〈國立中央圖書館所藏敦煌卷子題記〉將「慧融等集」改為「釋道融集」的做法不以為然。他在〈善用敦煌古抄殘全卷冊·做好佛教學術表隱發渡明——關於「鳩摩羅什法師誦法」〉³補充了當時藏於法國巴黎國立圖書館東方稿本部以及英國倫敦卜列顛博物館的三份寫本，分別是 P.2950「佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷」、P.3025「1. 佛經音義 2. 佛說菩薩戒本」、S.1484「梵網經二卷 鳩摩羅什法師誦出慧融集」。據陳祚龍的查證，這幾件《鳩摩羅什法師誦法》，都作「慧（惠）融等集」。陳祚龍還引了敦煌卷子 P2286《梵網經述記》（真如本）的記載，補充說明了「誦法」的來龍去脈。接著他引述了收錄在梁代僧祐所撰《出三藏記集》中的〈菩薩波羅提木叉後記〉，以及唐代道宣所撰《大唐內典錄》羅什譯經「梵網經」條目下的注文，討論《梵網經》是否為鳩摩羅什所出，以及「慧融」、「道融」等問題。他最後的結論是《鳩摩羅什法師誦法》源出《梵網經》，而《梵網經》是鳩摩羅什所出，且不能否定慧融和道祥的存在。

筆者疑惑的是，陳氏所引述的幾份文獻，包括《鳩摩羅什法師誦法》、《梵網經述記》、〈菩薩波羅提木叉後記〉、道宣的注文，在時間、地點、人物等方面都有出入，何以互證以得出前述的結論？筆者以為，若欲從文獻記載中去釐清《梵網經》的傳譯情況，必須全面地審視、考析相關的資料，包括：1. 《梵網經》序、記，2. 歷代佛教經錄（而不是從《出三藏記集》直接跳到《大唐內典錄》），3. 《梵網經》注釋書的序、記，4. 僧傳。另外，《鳩摩羅什法師誦法》顯然與《梵網經》有關，然而《鳩摩羅什法師誦法》是否如陳祚龍所言出自《梵網經》，抑或它如牧田諦亮所疑，是六朝後期的偽作？《鳩摩羅什法師誦法》能否成為《梵網經》傳譯的力證？經錄中所載鳩摩羅什的「譯經」，不全然是翻譯的典籍，而是包含「誦出」的經典？這些都有進一步討論的必要。

若欲使用《鳩摩羅什法師誦法》作為研究課題的佐證，必須先作基本的文獻處理。因此本文主要是先蒐集散藏在不同地方的《鳩摩羅什法師誦法》，然後為這些寫本作敘錄及錄文。另外，《鳩摩羅什法師誦法》並非單獨抄寫在卷子上的，而是與其他具有邏輯性關聯的文獻抄寫在一起。那麼，《鳩摩羅什法師誦法》的內容應有哪些？《鳩摩羅什法師誦法》只是序文、說明文，抑或是一部包含誦戒、

³ 陳祚龍，〈善用敦煌古抄殘全卷冊·做好佛教學術表隱發渡明——關於「鳩摩羅什法師誦法」〉，《菩提樹》總第 345 期，1981 年 8 月，頁 21-24。

受戒羯磨文、經序、《梵網經》（戒法）的完整「誦法」？這也是必須釐清的題。因此在最後一節將就《鳩摩羅什法師誦法》的定位問題作進一步討論。

二、《鳩摩羅什法師誦法》敘錄

除了牧田諦亮與潘重規提到的台北中央圖書館（今：國家圖書館）所藏的本子（編號：08779），以及陳祚龍補充的 P.2950、P.3025、S.1484，在卷帙浩繁的敦煌遺書中應該還有其他《鳩摩羅什法師誦法》。因此筆者查閱了《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》⁴、《敦煌遺書最新目錄》⁵、《英國圖書館藏敦煌遺書目錄（斯 6981-8400 號）》⁶、《俄藏敦煌漢文寫卷敘錄》⁷、《甘肅藏敦煌文獻》⁸、《上海博物館藏敦煌吐魯番文獻》⁹、《北京大學圖書館藏敦煌文獻》¹⁰等目錄、圖冊，希望能盡量蒐集齊全各件《鳩摩羅什法師誦法》。

最終在《敦煌遺書最新目錄》找到 S.7524。另外，從《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》整理出 5 筆，分別是 BD02234 號 3、BD03900 號 2、BD04361 號 1、BD07804 號背 3、BD07798 號背 1。在《甘肅藏敦煌文獻》也尋得敦研 076。總得《鳩摩羅什法師誦法》11 筆。本節彙整各目錄有關《鳩摩羅什法師誦法》的說明。08779、BD02234 號 3、BD03900 號 2、BD04361 號 1、BD07804 號背 3、BD07798 號背 1、S.7524、敦研 076 已有詳細的敘錄，因此筆者僅照錄於此；P.2950、P.3025、S.1484 的卷子，因目錄中只有簡單的記載，故而筆者會補充一些說明。又《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》和《英國圖書館藏敦煌遺書目錄（斯 6981-8400 號）》的項目名稱是以數字來標示，為方便閱讀，本文依該目錄的凡例還原項目名稱。

⁴ 方廣錫等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》，北京：中國人民大學出版社，2016 年。

⁵ 黃永武編，《敦煌遺書最新目錄》，臺北：新文豐出版公司，1986 年。

⁶ 方廣錫編，《英國圖書館藏敦煌遺書目錄（斯 6981-8400 號）》，北京：宗教文化出版社，2000 年。

⁷ 孟列夫主編，袁席箴、陳華平譯，《俄藏敦煌漢文寫卷敘錄》（全稱《俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏敦煌漢文寫卷敘錄》），上海：上海古籍出版社，1999 年。

⁸ 甘肅藏敦煌文獻編委會等編，《甘肅藏敦煌文獻》，蘭州：甘肅人民出版社，1999 年。

⁹ 上海博物館等編，《上海博物館藏敦煌吐魯番文獻》，上海：上海古籍出版社，1993 年。

¹⁰ 北京大學圖書館等編，《北京大學圖書館藏敦煌文獻》，上海：上海古籍出版社，1995 年。

1. 08779

國家圖書館古籍影像檢 索資料庫	正題名：鳩摩羅什法師誦法 拼音題名：Jiu ma luo shen fa shi song fa 作者姓名：（東晉）釋慧融集 四部類目：子部·釋家類·律之屬 版本：唐人寫卷子本 卷數：一卷 裝訂：卷子 出版地：敦煌 出版年（中曆）：唐 出版年（西曆）：0618-0907 數量：1 卷 高廣：（每紙全幅 23.8x50.4 公分） 書號：08779 索書號：313.2 08779 登錄號：08779 來源：古籍影像檢索資料庫 現藏者：國家圖書館 現藏者國家：中華民國
國家圖書館中文古籍聯 合目錄資料庫	正題名：鳩摩羅什法師誦法一卷 其它題名：鳩摩羅什法師誦法一卷 拼音題名：Jiu ma luo shen fa shi song fa yi juan 作者姓名：（東晉）釋慧融（集）拼音責任者：Shih, Hui-jung 版本：唐人寫卷子本 附註項：首全尾缺，首題「鳩摩羅什法師誦法」，下署「慧融等集」。 紙色深黃，簾紋不顯。每行 16 至 18 字不等，凡存二紙 共 83 行。有邊欄行界。匡高 20.1 公分。是經諸大藏經均 未收錄。書法尚工，墨色亦佳，有改校一字，惜非完卷， 所存無幾。 時間：（中曆）唐 登錄號：rarecatx0546014 來源：中文古籍聯合目錄 現藏者：國家圖書館
潘重規題記 ¹¹	【九二】第 2 冊第 688 頁第 13 行（按：《國立中央圖書館善本書 目（增訂本）·子部·釋家類》第 2 冊，民國 56 年 12 月初版） 004738《鳩摩羅什法師誦法》一卷，口釋道融集，唐人寫卷子本。

¹¹ 潘重規，〈國立中央圖書館所藏敦煌卷子題記〉，《敦煌學》第 2 輯，1975 年，頁 34-35。

	黃紙，2 紙，凡存 83 行，行 17 至 18 字不等。四界。匡高 20.1 公分。世字不諱。 起：「鳩摩羅什法師誦法，慧融等集」。 訖：「忍辱得度翻畜」。 前有序云：「四部弟子受菩薩戒，原於長安城內大明寺鳩摩羅什法師與道俗百千人受菩薩戒。時慧融、道詳八百餘人次預彼末，書持誦出戒本及羯摩受戒文云云。菩薩戒序云：諸大德……是日已過，命亦隨滅，如少水魚，斯有何樂。」 此卷編目書籤題「口釋道融集，唐人寫卷子本」。《總目》（按：《敦煌遺書總目索引·散錄》）0053 亦題「口釋道融集，唐人寫卷子本」，蓋即此卷。然據標題當云「慧融等集」。
--	--

2. BD02234 號 3¹²（結合 BD02234 號 1 敘錄 2.1、2.2、2.3、2.5 項）

編號	BD02234 號 3
文種	漢文
分類號	F1224
名稱、卷本、卷次	鳩摩羅什法師誦法
參考號 1 ¹³	閏 034
參考號 2 ¹⁴	143:6688
總體數據	（4+574.2）X 27.4 釐米；13 紙；共 316 行，行 18~21 字。
每紙數據	01: 46.3, 26; 02: 47.6, 27; 03: 47.6, 26; 04: 47.5, 25; 05: 47.3, 27; 06: 47.7, 26; 07: 47.5, 26; 08: 47.8, 26; 09: 47.8, 26; 10: 32.7, 18; 11: 46.7, 27; 12: 46.9, 27; 13: 24.8, 09。
外觀描述	卷軸裝。首殘尾全。卷首殘破。有蟲繭。有墨欄。
多主題著錄 ¹⁵	本遺書由 4 個文獻組成，本文獻為第三個，22 行，餘參見 BD02234 號 1。
多主題關係 ¹⁶	本遺書依次抄寫《梵網經菩薩戒序》、《梵網經菩薩戒羯磨文》（鳩摩羅什本）（擬）、《鳩摩羅什法師誦法》、《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十》卷下等四個文獻。上述文獻實際為鳩摩羅什授菩薩戒時所用實用文書及解釋性說明，本為一個整體。今為便於分析起

¹² 方廣鎬等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》第 2 冊，頁 1346-1347。

¹³ 著錄中國國家圖書館藏敦煌遺書的千字文編號。

¹⁴ 著錄中國國家圖書館藏敦煌遺書的縮微膠捲號。

¹⁵ 著錄多主題遺書中的各主題文獻。

¹⁶ 著錄多主題遺書中諸主題文獻的相互關係。

	見，按照體例著錄為四個文獻。
說明	說明：本文獻首尾均全。是慧融撰寫的關於鳩摩羅什授《梵網經》菩薩戒之第一手資料。未為歷代大藏經所收。
首題	鳩摩羅什法師誦出，慧融集（首）。
年代	唐寫本。7～8 世紀。
文字	楷書。
圖版	圖版：《國家圖書館藏敦煌遺書》，031/285B～286A。 《敦煌寶藏》，101/204A～211A。

3. BD03900 號 2¹⁷（結合 BD03900 號 1 敘錄 2.1、2.2、2.3、2.5 項）

編號	BD03900 號 2
文種	漢文
分類號	F1224
名稱、卷本、卷次	鳩摩羅什法師誦法
參考號 1	金 100
參考號 2	149:6785
總體數據	(85.8+4) X 25 釐米；2 紙；共 56 行，行 17 字。
每紙數據	01: 50.5, 30; 02: 43.0, 25; 03: 42.5, 25; 04: 10.5, 07。
外觀描述	卷軸裝。首殘尾殘。卷尾殘破嚴重。有墨欄。
多主題著錄	本遺書由 2 個文獻組成，本文獻為第二個，21 行，餘參見 BD03900 號 1。
多主題關係	本遺書連續抄寫《梵網經菩薩戒羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）、《鳩摩羅什法師誦法》兩個文獻，體現了按照鳩摩羅什流傳的儀軌舉行授菩薩戒的情況。兩個文獻本為一個整體，今為便於分析起見，按照體例著錄為兩個文獻。
說明	說明：本文獻首尾均全。是慧融撰寫的關於鳩摩羅什授《梵網經》菩薩戒之第一手資料。未為歷代大藏經所收。
首題	鳩摩羅什法師誦法，慧融集（首）。
年代	唐寫本。7～8 世紀。
文字	楷書。
圖版	圖版：《國家圖書館藏敦煌遺書》，053/363A～B。 《敦煌寶藏》，101/590B～592A。

¹⁷ 方廣錫等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》第 2 冊，頁 2309-2311。

4. BD04361 號 1¹⁸

編號	BD04361 號 1
文種	漢文
分類號	F1224
名稱、卷本、卷次	鳩摩羅什法師誦法
參考號 1	出 061
參考號 2	148:6784
總體數據	(10+65) X 26.3 釐米；2 紙；共 42 行，行 17 字。
每紙數據	01: 28.5, 16; 02: 46.5, 26。
外觀描述	卷軸裝。首殘尾脫。經黃紙。打紙。研光上蠟。卷首殘破嚴重。有墨欄。
多主題著錄	本遺書包括 2 個文獻：(一)《鳩摩羅什法師誦法》，17 行，今編為 BD04361 號 1。(二)《初受三歸菩薩戒羯磨文》(擬)，25 行，今編為 BD04361 號 2。
多主題關係	本遺書連續抄寫《鳩摩羅什法師誦法》、《初受三歸菩薩戒羯磨文》(擬)等兩個文獻，前者相當於序言，後者是受戒文。反映了鳩摩羅什所傳授三歸菩薩戒的情況，具有重要研究價值。兩個文獻原為一個整體，今為便於分析起見，按照體例著錄為兩個文獻。
說明	說明：本文獻是慧融撰寫的關於鳩摩羅什授《梵網經》菩薩戒之第一手資料。未為歷代大藏經所收。
年代	唐寫本。7~8 世紀。
文字	楷書。
圖版	圖版：《國家圖書館藏敦煌遺書》，059/028B。 《敦煌寶藏》，101/589A~590A。

5. BD07804 號背 3¹⁹ (結合 BD07804 號敘錄 2.1、2.2、2.3、2.5、6.1 項)

編號	BD07804 號背 3
文種	漢文
分類號	F1224
名稱、卷本、卷次	鳩摩羅什法師誦法
參考號 1	製 004
參考號 2	198:7173
總體數據	126X28 釐米；3 紙；正面 73 行，行 21 字。背面 51 行，行約 27

¹⁸ 方廣錫等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》第 3 冊，頁 2580-2581。

¹⁹ 方廣錫等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》第 4 冊，頁 4541-4542。

	字。
每紙數據	01: 42.0, 21; 02: 42.0, 21; 03: 42.0, 31。
外觀描述	卷軸裝。首殘尾脫。各紙接縫上中開裂，尾紙下部破損。有墨欄。已修整。
多主題著錄	本遺書由 4 個文獻組成，本文獻為第四個，12 行，抄寫在背面，餘參見 BD07804 號。
多主題關係	本遺書原抄《金藏論》（擬），其後殘破廢棄，有人利用其背面空白紙抄寫《菩薩受無盡戒羯磨》、《梵網經菩薩戒羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）、《鳩摩羅什法師誦法》等三個文獻，反映了鳩摩羅什所傳菩薩戒的情況，背面三個文獻應為一個整體。正背面文獻從內容看無邏輯聯係。今為便於分析起見，按照體例著錄為四個文獻。
說明	說明：本文獻首全尾殘，是慧融撰寫的關於鳩摩羅什授《梵網經》菩薩戒之第一手資料。未為歷代大藏經所收。
首題	鳩磨（摩）羅什法師誦法，惠融等集（首）。
首綴殘 ²⁰	首→BD07798 號。
尾綴殘 ²¹	尾→BD07798 號背 1。
年代	吐蕃統治時期寫本。8~9 世紀。
文字	行書。有合體字「菩薩」。
書寫符號與修訂 ²²	有塗抹。
圖版	圖版：《國家圖書館藏敦煌遺書》，099/013A。 《敦煌寶藏》，104/371B~375B。

6. BD07798 號背 1²³（結合 BD07798 號敘錄 2.1、2.2、2.3、2.5 項）

編號	BD07798 號背 1
文種	漢文
分類號	F1224
名稱、卷本、卷次	鳩摩羅什法師誦法
參考號 1	始 098
參考號 2	198:7172
總體數據	（2.5+123）×28 釐米；3 紙；正面 71 行，行 21 字。背面 70 行，行約 25 字。
每紙數據	01: 41.5, 25; 02: 42.0, 25; 03: 42.0, 21。

²⁰ 用「首→」領起，著錄該遺書首部與哪一件遺書可以綴接。

²¹ 用「尾→」領起，著錄該遺書尾部與哪一件遺書可以綴接。

²² 著錄該遺書卷面的各種書寫符號、塗改、修訂等情況。

²³ 方廣錫等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》第 4 冊，頁 4535-4537。

外觀描述	卷軸裝。首脫尾脫。第一、二紙接縫下部開裂，第二、三紙接縫脫開，第三紙下邊破損。
多主題著錄	本遺書由 4 個文獻組成，本文獻為第二個，3 行半，抄寫在背面，餘參見 BD07798 號。
多主題關係	本遺書原抄《金藏論》（擬），其後殘破廢棄，有人利用其背面空白紙抄寫《鳩摩羅什法師誦法》、《梵網經菩薩戒序》、《梵網經菩薩戒羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）等三個文獻。背面的三個文獻反映了鳩摩羅什所傳菩薩戒的情況，為一個整體。正背面文獻從內容看無邏輯關係。今為便於分析起見，按照體例著錄為四個文獻。
說明	說明：本文獻首殘尾全，是慧融撰寫的關於鳩摩羅什授《梵網經》菩薩戒之第一手資料。未為歷代大藏經所收。
首綴殘	首→BD07804 號背 3。
年代	吐蕃統治時期寫本。8~9 世紀。
文字	楷書。
書寫符號與修訂	有塗抹。
圖版	圖版：《國家圖書館藏敦煌遺書》，098/396A。 《敦煌寶藏》，104/368B~372A。

7. P.2950

編號	P.2950
王重民原錄 ²⁴	2950 佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷 題：「鳩摩羅什法師誦，惠融等集」。
黃永武原錄 ²⁵	伯 2950 號 佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷
補述	1. 4 紙，共 113 行，每行約 28 字。首全尾全。有塗抹和補漏。 2. 首題：佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷，鳩摩羅什法師誦，惠融等集。 3. 由 6 個文獻組成，依序為：《佛說菩薩受無盡戒羯磨》、《菩薩羯磨戒文》、《鳩摩羅什法師誦法》、《菩薩戒序》、《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）、《圓覺經道場修證儀》（擬）。 4. 抄於卷末的《圓覺經道場修證儀》（擬）共 8 行，每行 18 字。字體較大，墨色較濃，書法與前面的文獻不同，應非同一人所書。

²⁴ 王重民編，《敦煌遺書總目索引》，頁 276。

²⁵ 黃永武編，《敦煌遺書最新目錄》，頁 694。

8. P.3025

編號	P.3025
王重民原錄 ²⁶	3025 1. 佛經音義 存十四行。 2. 佛說菩薩戒本
黃永武原錄 ²⁷	伯 3025 號 大般涅槃經音義、佛說菩薩戒本 伯 3025 號背面 麥賧
補述	1. 3 紙，共 63 行（前 14 行為佛經音義），每行約 17 字（佛經音義有雙行夾注，每行字數不同，不在 17 字之例）。首殘尾殘。 2. 由 3 個文獻組成，依序為《佛經音義》（擬）、《佛說菩薩戒本》、《鳩摩羅什法師誦法》（殘，只有含標題 3 行文字）。 3. 《佛經音義》沒有邊欄，上方文字甚至有被切割成一半的，應是被裁切拼貼在《佛說菩薩戒本》前，黃永武判定為《大般涅槃經音義》。查 2016 年版《CBETA 電子佛典集成》，這是北涼曇無讖譯《大般涅槃經》卷 1、2〈壽命品〉的音義。 4. 標題「佛說菩薩戒本」換行後，又有標題：「菩薩羯磨戒文 初受三歸出大戒本」。 5. 背面有一行字：麥壹石壹十叁□□（末兩字辨識不出是何字）。

9. S.1484

編號	S.1484
王重民原錄 ²⁸	1484 梵網經二卷 鳩摩羅什法師誦出慧融集 說明：經題已失，唯其序文有：四部弟子受菩薩戒，原於長安城內大西明寺，鳩摩羅什法師與道俗百千人受菩薩戒，時慧融道詳八百餘人，次預彼末，書持誦出戒本，及受羯磨受戒文，受戒法本出梵網經律藏品中盧舍那佛與妙海王千子受戒法云云，顯知此即羅什所譯梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十。
黃永武原錄 ²⁹	斯 1484 號 梵網經二卷
補述	1. 1 紙，共 28 行，每行約 16 字。首殘尾殘。 2. 由 2 個文獻組成，依序為《菩薩羯磨戒文》（擬）、《鳩摩羅什法師誦出》。

²⁶ 王重民編，《敦煌遺書總目索引》，頁 278。

²⁷ 黃永武編，《敦煌遺書最新目錄》，頁 699。

²⁸ 王重民編，《敦煌遺書總目索引》，頁 139。

²⁹ 黃永武編，《敦煌遺書最新目錄》，頁 53。

10. S.7524

編號	S.7524
黃永武原錄 ³⁰	斯 7524 號 鳩摩羅什法師誦法（與下號連續，此為序文） ³¹
方廣錫原錄 ³²	編號與名稱：斯 07524 號 菩薩戒羯磨文附鳩摩羅什法師誦法 遺書外觀：34.1x24.9，共 19 行，行 17 字。 1 紙。 首殘尾脫。天頭、地腳殘，卷面略殘。近年已通卷托裱 并接出護首、拖尾。有烏絲欄。 存況：首 4 行上殘→北 6785 號，縮微第 3 拍第 11~14 行。 尾殘→北 6785 號，第 4 拍第 6 行。 年代：唐。 文字：楷書。字品佳，書品尚可。 附錄：卷背有鉛筆「S7524」。

11. 敦研 076

編號	敦研 076
原錄 ³³	敦研 076 佛經戒律（擬） 說明：首尾俱殘，中有經題「鳩摩羅什法師誦法 慧融集」。起「薩 戒不得」，訖「先以三禮」。黃麻紙。卷長 53.8 釐米，卷高 25.5 釐 米。天頭 2.6 釐米，地腳 2.6 釐米，烏絲欄，欄寬 1.67 釐米。單紙 長 4.5 釐米，書 25 行，行 18 字左右。共 1 紙又前 3 行、後 2 行， 總 30 行。
補述	由 2 個文獻組成，依序為《菩薩羯磨戒文》（擬）、《鳩摩羅什法師 誦法》。

³⁰ 黃永武編，《敦煌遺書最新目錄》，頁 266。

³¹ 「斯 7525 號 梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十卷下」。

³² 方廣錫，《英國圖書館藏敦煌遺書目錄（斯 6981-8400 號）》，頁 150。

³³ 甘肅藏敦煌文獻編委會等編，〈敦煌研究院藏敦煌文獻〉（上），《甘肅藏敦煌文獻》第 1 卷，頁 283。

三、《鳩摩羅什法師誦法》錄文

在 11 筆《鳩摩羅什法師誦法》卷子中，僅有 4 件是完整的內容，分別是：08779、BD02234、P.2950、BD07804 號背 3+ BD07798 號背 1（此 2 號能綴接成完整的內容，故算 1 件）。因《CBETA 電子佛典集成》2016 年 6 月版已錄有 08779 全文³⁴，故而以此為底本，再與其他寫卷作校勘。校勘注中記為「無」者，表示沒有此字；記為「缺」者，表示因紙張破損的關係而缺字；記為「殘」者，表示因紙張破損的關係，使得字體不完整，無法辨識。

【錄文】

鳩摩³⁵羅什法師誦法³⁶ 慧³⁷融等³⁸集

四部弟子受菩薩戒，原於長安城內大³⁹明寺，鳩摩羅什法師與道俗百千人受菩薩⁴⁰戒。時慧⁴¹融、道詳八百餘人次預⁴²彼末⁴³，書持⁴⁴誦出戒⁴⁵本及⁴⁶羯磨受戒文。受戒⁴⁷法本出《梵網經·律藏品》中盧舍那佛⁴⁸與妙海王⁴⁹王千子受菩薩⁵⁰戒法。又

³⁴ 《鳩摩羅什法師誦法（後殘）》，卷 1，CBETA, D07, no. 8779, p. 1, a2-p. 2, a15。

³⁵ BD07804 號背 3、P.2950 作「磨」。

³⁶ BD02234 號 1、S.1484 作「出」。

³⁷ BD07804 號背 3 作「惠」。

³⁸ BD02234 號 1、BD03900 號 2、敦研 076 無。

³⁹ S.1484、S.7524「大」+「西」。

⁴⁰ P.3025「薩」之後的內容殘缺。

⁴¹ BD07804 號背 3 作「惠」。

⁴² BD02234 號 1 作「豫」。

⁴³ BD03900 號 2、BD07804 號背 3、P.2950、S.1484 作「末」。

⁴⁴ BD02234 號 1 作「待」。

⁴⁵ S.7524「戒」之後的內容殘缺。

⁴⁶ S.1484「及」+「受」。

⁴⁷ BD02234 號 1 作「持」。

⁴⁸ BD03900 號 2 缺。

⁴⁹ BD07804 號背 3、P.2950 無。

⁵⁰ BD03900 號 2、BD07804 號背 3、P.2950、S.1484 無。

⁵¹欲受戒弟子，先⁵²以三礼師⁵³足，以香火請一戒師為阿闍梨，將至佛⁵⁴前，伏地而聽也⁵⁵。又師應問言⁵⁶：汝難忍⁵⁷能⁵⁸忍⁵⁹不？所謂十忍也⁶⁰。割⁶¹肉飼⁶²鷹、投⁶³身餓虎、斫頭謝天、打⁶⁴骨出⁶⁵髓、挽⁶⁶身千燈、挑⁶⁷眼⁶⁸布施、剝皮書經、剝心決志、燒身供佛、剝血⁶⁹灑地，是事能忍不？能誦十重、四十八輕⁷⁰不？能⁷¹——⁷²——
佉師如法行不⁷³？若不佉師教，不復為與受戒⁷⁴也⁷⁵。又⁷⁶為師之法，是出家菩薩僧，具足五德⁷⁷：一⁷⁸、堅持⁷⁹淨戒，二、年滿十臘，三、善解⁸⁰律藏，四、妙通禪思，五、慧藏窮言⁸¹。綜經善義，甚⁸²為師也。又為弟子之法，受戒竟，即佉

⁵¹ 敦研 076 「千」至「又」字缺。

⁵² BD03900 號 2 殘。

⁵³ 敦研 076 「師」之後的內容殘缺。

⁵⁴ BD04361 號 1 「佛」之前的內容殘缺。

⁵⁵ S.1484 無。

⁵⁶ BD02234 號 1、BD03900 號 2、BD07804 號背 3、P.2950、S.1484 無。

⁵⁷ BD04361 號 1 「伏」至「忍」缺。

⁵⁸ BD07804 號背 3、P.2950 無。

⁵⁹ BD07804 號背 3、P.2950 無。

⁶⁰ BD02234 號 1 「也」+「又師應問」。

⁶¹ S.1484 殘。

⁶² BD03900 號 2 作「食」。

⁶³ BD04361 號 1 「謂」至「投」缺。

⁶⁴ BD07804 號背 3、P.2950、S.1484 作「打」。

⁶⁵ S.1484 「出」之後的內容殘缺。

⁶⁶ BD03900 號 2 作「挽」。BD07804 號背 3 作「碗」。

⁶⁷ BD03900 號 2、BD07804 號背 3、P.2950 作「桃」。

⁶⁸ BD04361 號 1 「骨」至「眼」缺。

⁶⁹ BD04361 號 1 「志」到「血」缺。BD07804 號背 3 無「血」。

⁷⁰ BD02234 號 1 「輕」+「戒」。

⁷¹ BD02234 號 1 無。

⁷² BD04361 號 1 「重」到「一」缺。

⁷³ BD07804 號背 3、P.2950 無。

⁷⁴ BD04361 號 1 「不」至「戒」缺。

⁷⁵ BD07804 號背 3、P.2950 無。

⁷⁶ BD03900 號 2 無。

⁷⁷ BD04361 號 1 殘。

⁷⁸ BD04361 號 1 缺。

⁷⁹ BD03900 號 2 「持」之後的內容殘缺。

⁸⁰ BD07804 號背 3、P.2950 「解」+「義」。

⁸¹ BD02234 號 1、BD04361 號 1、BD07804 號背 3、P.2950 作「玄」。

⁸² BD02234 號 1、BD04361 號 1、BD07804 號背 3 作、P.2950 「堪」。

師請戒本誦之使利。若有所不解，當問戒師、同受⁸³學者⁸⁴。綜識戒相⁸⁵若⁸⁶輕、若重也。又欲自誓受戒者，若千里內無戒⁸⁷師，得佛形像前自⁸⁸受⁸⁹戒。自受三歸、自懺悔、自受十戒，與師受戒羯磨⁹⁰一種無異，但出口為別也。弟子亦⁹¹誦十重、四⁹²十⁹³八輕⁹⁴等無有異。囑來⁹⁵世同學菩薩⁹⁶道⁹⁷者⁹⁷，詳而攬⁹⁸用，共弘大道，龍華為期。

四、《鳩摩羅什法師誦法》的定位

《鳩摩羅什法師誦法》並非單獨呈獻的寫卷，而是與其他文獻組合出現，詳細的組成結構如下表所示：

No.	館藏編號	題名	內文起訖	年代
1	08779	1. 鳩摩羅什法師誦法	四部弟子受菩薩戒……龍華為期	唐
		2. 菩薩戒序	諸大德優婆塞優婆夷等……如法修行	
		3. 梵網經菩薩羯磨文 (鳩摩羅什本)(擬)	諸大德春分四月日……得度翻畜 (缺)	
2	BD02234	1. 菩薩戒序	諸大德優婆塞優婆夷等……如法修行	唐寫本 7-8 世紀
		2. 梵網經菩薩羯磨文	諸大德春分四月日……第三攝眾	

⁸³ BD02234 號 1、BD04361 號 1 無。BD07804 號背 3「受」+「受」。

⁸⁴ BD04361 號 1 無。

⁸⁵ BD07804 號背 3「相」之後綴接 BD07798 號背 1 首。

⁸⁶ BD07798 號背 1「若」之前綴接 BD07804 號背 3 尾。

⁸⁷ BD07798 號背 1、P.2950 無。

⁸⁸ BD04361 號 1 無。

⁸⁹ BD02234 號 1、BD04361 號 1、BD07798 號背 1、P.2950「受」+「得」。

⁹⁰ BD04361 號 1 作「摩」。

⁹¹ BD02234 號 1「亦」+「重」。

⁹² BD03900 號 2、BD04361 號 1 作「冊」。

⁹³ BD03900 號 2、BD04361 號 1 無。

⁹⁴ BD02234 號 1「輕」+「戒」。

⁹⁵ BD07798 號背 1、P.2950「來」+「有」。

⁹⁶ BD07798 號背 1、P.2950 無。

⁹⁷ BD07798 號背 1、P.2950 無。

⁹⁸ BD04361 號 1 作「覽」。

		(鳩摩羅什本)(擬)	生戒	
		3. 鳩摩羅什法師誦法	四部弟子受菩薩戒……龍華為期	
		4. 梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十卷下	爾時盧舍那佛為此大眾……犯輕垢罪	
3	BD03900	1. 梵網經菩薩羯磨文 (鳩摩羅什本)(擬) (溥按：應是菩薩羯磨戒文)	(前有 7 行不完整的句子)又打木一下敬白……弟子禮佛三拜又禮師足而去)	唐寫本 7-8 世紀
		2. 鳩摩羅什法師誦法	四部弟子受菩薩戒……具足五德一堅持(溥按：後接綴到〈梵網經菩薩羯磨文(鳩摩羅什本)(擬)〉：諸大德春分四月日……何樂乎)	
4	BD04361	1. 鳩摩羅什法師誦法	(前有 6 行不完整的句子)也又為師之法……龍華為期	唐寫本 7-8 世紀
		2. 初受三歸菩薩戒羯磨文(擬) (溥按：內題「菩薩戒羯磨文」)	我某甲從今身至佛身……是菩薩戒不得犯能持不(缺)	
5	BD07804	背 1. 佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷	告諸四遠淨住佛弟子……默然故當知眾清淨	唐寫本 7-8 世紀
		背 2. 菩薩戒羯磨文	我某甲從今身至佛身……當問戒師同學	
		背 3. 鳩摩羅什法師誦法	四部弟子受菩薩戒……綜識戒相(缺)	
6	BD07798 (可綴接 BD07804)	背 1. 鳩摩羅什法師誦法	(缺)為輕為重也……龍華為期	唐寫本 7-8 世紀
		背 2. 菩薩戒序	諸大德優婆塞優婆姪等……如法脩行	
		背 3. 梵網經菩薩羯磨文 (鳩摩羅什本)(擬)(溥按：因尾殘，無法斷定是否異本)	諸大德春分四月日……稽首無生之路(缺)	
7	P.2950	1. 佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷	告諸四遠淨住佛弟子等……默然故當知眾清淨	
		2. 菩薩羯磨戒文 初受三歸出大戒本品中說	我某甲從今身至佛身……弟子禮三拜又禮師足而去	
		3. 鳩摩羅什法師誦法 慧融等集	四部弟子受菩薩戒……龍華為期	

		4. 菩薩戒序	諸大德優婆塞優婆熾等.....如法修行	
		5. 梵網經菩薩羯磨文 (鳩摩羅什本)(擬)(異本)	諸大德春分四月日.....滿足大願	
		6. 圓覺經道場修證儀 (擬)	佛說多欲之人.....徒為他有	
8	P.3025	1. 佛經音義		
		2. 佛說菩薩戒本 (溥按：內題「菩薩羯磨戒文 初受三歸出大戒本」)	說我某甲從今身至佛身.....弟子禮佛三拜又禮師足而去	
		3. 鳩摩羅什法師誦法 慧融等集	四部弟子受菩薩戒.....與道俗百千人受菩薩(缺)	
9	S.1484	1. 梵網經二卷 鳩摩羅什法師誦出慧融集 (溥按：「菩薩羯磨戒文)(擬)」)	(缺)是菩薩戒不得記能持不.....弟子禮佛三拜又禮師足而去	
		2. 鳩摩羅什法師誦出 慧融等集	四部弟子受菩薩戒.....打骨出(缺)	
10	S.7524	1. 菩薩戒羯磨文(擬)	(前有 4 行不完整的句子)我某甲從今身至佛身.....弟子禮佛三拜又禮師足而去	唐
		2. 鳩摩羅什法師誦法 慧融等集	四部弟子受菩薩戒.....書持誦出戒(缺)	
11	敦研 076	1. 菩薩羯磨戒文(擬)	(缺)薩戒不得犯能持不.....弟子禮佛三拜又禮師足而去	
		2. 鳩摩羅什法師誦法 慧融集	四部弟子受菩薩戒.....欲受戒弟子先以三禮師(缺)	

據前表所得，《鳩摩羅什法師誦法》與其他文獻所構成的組合，共有以下五種：

1. (?) + 《鳩摩羅什法師誦法》 + 《菩薩戒序》 + 《梵網經菩薩羯磨文(鳩摩羅什本)》(擬) + (?) (08779)
2. 《菩薩戒序》 + 《梵網經菩薩羯磨文(鳩摩羅什本)》(擬) + 《鳩摩羅什法師誦法》 + 《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十卷下》(不完整) (BD02234)

3. (?) + 《菩薩羯磨戒文》 + 《鳩摩羅什法師誦法》 + (?) (BD03900、P.3025、S.1484、S.7524、敦研 076)
4. (?) + 《鳩摩羅什法師誦法》 + 《菩薩羯磨戒文》 + (?) (BD04361)
5. 《佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷》 + 《菩薩羯磨戒文》 + 《鳩摩羅什法師誦法》 + 《菩薩戒序》 + 《梵網經菩薩羯磨文(鳩摩羅什本)》(擬) + (?) (BD07804+BD07798、P.2950)

從結構和內容來看，《鳩摩羅什法師誦法》及抄寫在同一卷子上的相關文獻，應是敦煌地區用作傳授、誦持在家菩薩戒本。然而，從種種線索來看，《鳩摩羅什法師誦法》似乎不僅僅是前文所錄，類似序文和說明文的內容，而可能是含括菩薩戒序、羯磨文、梵網經在內的「鳩摩羅什法師誦法」。

首先，「鳩摩羅什法師誦法」題下皆有「慧(惠)融(等)集」的文字。既然是「集」，應該會有「誦法」的內容，且不會只有不算長的一段文字。其次，文中提到「時慧融、道詳八百餘人次預彼末，書持誦出戒本及羯磨受戒文」，由此可見「誦法」的內容至少包括戒本(所受持的戒律條文，如《梵網經》下卷)和羯磨受戒文(受戒儀軌)。而題名為《鳩摩羅什法師誦法》的文獻，也就是本文錄文所錄的內容，應只是「誦法」的序文。

那麼，這部由慧融等所集的「誦法」到底包含哪些內容呢？《鳩摩羅什法師誦法》提到：「欲自誓受戒者，若千里內無戒師，得佛形像前自受戒——自受三歸、自懺悔、自受十戒，與師受戒羯磨一種無異，但出口為別也。」這其中「受三歸」、「懺悔」、「受十戒」(溥按：指菩薩十重戒，不是十善戒)，就是《菩薩羯磨戒文》⁹⁹的內容。由此可以推斷，「鳩摩羅什法師誦法」的內容依序應該為：《鳩摩羅什法師誦法》(序文) → 《菩薩羯磨戒文》 → (?) 這樣的結構，在前述五種組合裡只有第 4 組的 BD04361 相符。這樣的組合顯然是受戒法本的內容。

雖然在本文整理的寫卷中只有 BD04361 屬於這樣的組合，但在敦煌遺書中另有一件相同的文獻組合，那就是題為「梵網經菩薩戒序」的 S.3206。這件文書是由兩個文獻組成，分別是《梵網經菩薩戒序》和《菩薩羯磨受十無盡戒法》。

⁹⁹ 日本學者土橋秀高有〈菩薩羯磨戒文について〉一文(《仏教学研究》第 18/19 號，1961 年 10 月，頁 98-114)。不過，筆者尚未尋得一閱，故不知道所談的內容是否與本文提到的《菩薩羯磨戒文》有關。

前者完整，後者尾殘。《梵網經菩薩戒序》可以說是《鳩摩羅什法師誦法》的異本，因此筆者並未將之納入本文所蒐集的《鳩摩羅什法師誦法》內。《梵網經菩薩戒序》和《鳩摩羅什法師誦法》主要的出入在於起始的前段內容。今比對如下：

鳩摩羅什法師誦法	S.3206 梵網經菩薩戒序
四部弟子受菩薩戒，原於長安城內大明寺，鳩摩羅什法師與道俗百千人受菩薩戒。時慧融、道詳八百餘人次預彼末，書持誦出戒本及羯磨受戒文。受戒法本出《梵網經·律藏品》中盧舍那佛與妙海王王千子受戒法。	天竺鳩摩羅什法師云，此經本彼□有一百一十二卷六十四品。羅什法師諷持《菩薩心地》一品。弘始三年於長安城大明寺誦出，為四部弟子百千人受菩薩十無盡戒。時道俗原首即慧融、道祥八百餘人次豫彼末，書集別行戒本及羯磨受戒文。受戒法□受三歸出《梵網經·律藏大戒本品》中盧舍那佛與妙海王王千子受戒法。

從上述的比對來看，S.3206《梵網經菩薩戒序》補充了《鳩摩羅什法師誦法》所沒有的一些細節，使得文脈更通順易解。可惜 BD04361 的《鳩摩羅什法師誦法》殘缺嚴重，未見內容相異的部分，無法得知其是否與 S.3206 同源。

再來看第 2 組：《菩薩戒序》+《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）¹⁰⁰+《鳩摩羅什法師誦法》+《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十卷下》（不完整），僅 BD02234 是這樣的組合。《菩薩戒序》雖名為序，實際上更像是誦戒羯磨

¹⁰⁰ 《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）是依《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》的劃分，該錄是為了方便分析而將同一寫卷上具邏輯性關聯的內容依內附標題及內容性質分錄。《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）並沒有內附標題，因此《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》提了個「擬」字。從上述表格來看，《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）都是寫在《菩薩戒序》之後，所以將它視《菩薩戒序》又有何不可。又 P.2950《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）是 BD02234《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）的異本，後面有一段內容是 BD02234 所無。又，BD2234 號 2《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）的「說明項」提到：「為依據鳩摩羅什所譯《梵網經》舉行羯磨時所用羯磨文」（第 2 冊頁 1347）。然而，組合中也有另一種內容相異的《菩薩羯磨戒文》——前者是布薩說戒，後者是受戒羯磨。同樣是與《鳩摩羅什法師誦法》一併出現，也應屬於「鳩摩羅什所譯《梵網經》舉行羯磨時所用羯磨文」才對。筆者並不瞭解何為《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》要標示「鳩摩羅什本」。不過，為了方便討論及對回原始敘錄資料，本文仍延用《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》的切割、標題方式。

的部份，可與《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）視為一體。這麼看來，這樣的文獻組合很可能是單純的誦戒法本。

接著是第 5 組的 BD07804+ BD07798¹⁰¹和 P.2950 這 2 件結構相同的文獻。這 2 件文獻首題「佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷」，題名應是取自《菩薩羯磨戒文》「吾今為汝受菩薩十無盡戒」之言。題下都記有「鳩摩羅什法師誦（出） 惠融等集」。整個卷子的內容依序抄寫了《佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷》、《菩薩羯磨戒文》、《鳩摩羅什法師誦法》、《菩薩戒序》、《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）。前述第 1 組的 08779 以及第 3 組的 BD03900、P.3025、S.1484、S.7524、敦研 076，因前後殘缺，並不像第 5 組這麼完整，但從文獻的順序來看，應也可視為與第 5 組是同一結構的。

又，「佛說菩薩受無盡戒羯磨一卷」應是總題，題名之後有各種偈頌：入堂偈、香水偈、浴籌偈、受籌偈、還籌偈、各頌經中清淨妙偈、出堂偈等，應是受戒的前行方便。《菩薩羯磨戒文》如前所述，是包含受三歸、懺悔、受十戒的羯磨文。從內容來區分的話，《菩薩受無盡戒羯磨》、《菩薩羯磨戒文》屬受戒羯磨；《菩薩戒序》、《梵網經菩薩羯磨文（鳩摩羅什本）》（擬）屬誦戒羯磨。《鳩摩羅什法師誦法》按插其中似有承上啟下的作用。這樣的組合方式，顯然是將受戒和誦戒合而為一的法本。不過，在受戒羯磨和誦戒羯磨之間置入《鳩摩羅什法師誦法》並非必然的作法。敦煌卷子中題名「菩薩戒序」的 S.342 號就是從《菩薩羯磨戒文》接到《菩薩戒序》，而後是《梵網經盧舍那佛說菩薩十重四十八輕戒》（溥按：從偈頌開始抄寫的《梵網經》）。不過，由於卷子前後皆殘，無法得知《鳩摩羅什法師誦法》是否是此卷子的內容之一。

¹⁰¹ 此 2 號可接綴在一起，在此將之視為 1 件，方便討論。

六、結語

本文就敦煌遺書所存留的 11 件《鳩摩羅什法師誦法》作了敘錄、錄文、校勘和定位分析。初步的考證所得，「鳩摩羅什法師誦法」並非一篇類似序文的文獻，而是基本內容包含序文、受戒羯磨和戒本（戒法）的「誦法」，題為《鳩摩羅什法師誦法》的內容，只是「誦法」的序文而已。又，基於各種有待考證的因素，「誦法」出現了至少 3 種不同的結構組合。這三種組合從內容去區別的話，分別呈現了三類法本的形式：受戒法本、誦戒法本、受戒和誦戒二合一的法本。

較可惜的是，本文所集得的 11 件文獻幾乎都是尾殘，除了 BD02234 存留著《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十卷下》，其餘的卷子皆無法得知在卷子的原始樣貌中，最後一種文獻是完整版的《梵網經盧舍那佛說菩薩心地戒品第十卷下》，還是從偈頌開始抄寫的《梵網經盧舍那佛說菩薩十重四十八輕戒》（非完整版的《梵網經》）。¹⁰²因此，如若要對敦煌「鳩摩羅什法師誦法」或者說敦煌《梵網經》系的菩薩戒法有更全面的認識，接著要做的應該是將敦煌遺書中所有的《梵網經》以及各類「誦法」相關的內容做綴接的整理。¹⁰³這是相當花時間的工作，但卻是能夠較全面探討敦煌菩薩戒法的一項重要基礎研究。

另外，本文在前言中提到，首先關注到《鳩摩羅什法師誦法》的研究，是將之視為討論《梵網經》傳譯問題的佐證文獻之一。然而，僅有的一篇論文在論述上較簡單，且有矛盾的地方，無法具體呈現《鳩摩羅什法師誦法》在《梵網經》的傳譯史上，扮演著何種角色——對傳譯問題有所幫助？還是雪上加霜讓問題更複雜？這也是另一個可以繼續探究的課題之一。

¹⁰² 船山徹比對不同版本的《梵網經》，推論出《梵網經》有二大系統。但由於「誦法」多尾殘的關係，無法得知不同結構的「誦法」與不同系統的《梵網經》有關。

¹⁰³ 關於敦煌《梵網經》寫本的整理、研究，有孟雪的碩士論文《敦煌《梵網經》寫本暨俗字彙輯》。此著雖然研究重點是放在俗字的彙整，但作者從各敦煌文獻館藏目錄整理出 317 敦煌本《梵網經》，並作了簡單的敘錄，以及部分綴接的研究。

參考文獻

（一）目錄／圖冊

上海博物館等編，《上海博物館藏敦煌吐魯番文獻》，上海：上海古籍出版社，1993年。

方廣錫等編，《中國國家圖書館藏敦煌遺書總目錄·館藏目錄卷》，北京：中國人民大學出版社，2016年。

方廣錫編，《英國圖書館藏敦煌遺書目錄（斯 6981-8400 號）》，北京：宗教文化出版社，2000年。

北京大學圖書館等編，《北京大學圖書館藏敦煌文獻》，上海：上海古籍出版社，1995年。

甘肅藏敦煌文獻編委會等編，《甘肅藏敦煌文獻》，蘭州：甘肅人民出版社，1999年。

孟列夫主編，袁席箴、陳華平譯，《俄藏敦煌漢文寫卷敘錄》（全稱《俄羅斯科學院東方研究所聖彼得堡分所藏敦煌漢文寫卷敘錄》），上海：上海古籍出版社，1999年。

黃永武編，《敦煌遺書最新目錄》，臺北：新文豐出版公司，1986年。

（二）專書

大野法道，《大乘戒經の研究》，東京：山喜房佛書林有限会社，1963年（初版1954年）

望月信亨，《仏教經典成立史論》，京都：法藏館株式会社，1978年（初版1946年）。

船山徹，《東アジア仏教の生活規則 梵網經 最古の形と発展の歴史》，京都：株式会社臨川書店，2017年。

（三）學位論文

孟雪，《敦煌《梵網經》寫本暨俗字彙輯》，浙江師範大學（漢語言文字學）碩士論文，2014年。

（四）單篇論文

屈大成，〈從文本論《梵網經》之真偽〉，《普門學報》第 39 期，2007 年 5 月，頁 197-233。

屈大成，〈從古文獻記載論《梵網經》之真偽〉，《普門學報》第 38 期，2007 年 3 月，頁 177-198。

牧田諦亮，〈台北中央圖書館の敦煌經〉，《印度学仏教学研究》第 18 卷 2 號（通號 36），1970 年 3 月，頁 638-643（197-202）。此文有中譯本：牧田諦亮著，楊鍾基譯，〈臺北中央圖書館之敦煌經〉，《敦煌學》第 2 輯，1975 年，頁 74-79。

陳祚龍，〈善用敦煌古抄殘全卷冊・做好佛教學術表隱發渡明——關於「鳩摩羅什法師誦法」〉，《菩提樹》總第 345 期，1981 年 8 月，頁 21-24。

潘重規，〈國立中央圖書館所藏敦煌卷子題記〉，《敦煌學》第 2 輯，1975 年，頁 1-55。

寫卷圖檔來源：

08779：「國家圖書館・古籍與特藏文獻資源」網

P.2950：「國際敦煌項目」網

P.3025：「國際敦煌項目」網

S.1484：「國際敦煌項目」網

S.7524：黃永武主編，《敦煌寶藏》第 55 冊。

BD02234 號 3：「國際敦煌項目」網

BD03900 號 2：中國國家圖書館編，《國家圖書館藏敦煌遺書》第 53 冊。

BD04361 號 1：中國國家圖書館編，《國家圖書館藏敦煌遺書》第 59 冊。

BD07804 號背 3：中國國家圖書館編，《國家圖書館藏敦煌遺書》第 99 冊。

BD07798 號背 1：中國國家圖書館編，《國家圖書館藏敦煌遺書》第 99 冊。

敦研 076：甘肅藏敦煌文獻編委會等編，《甘肅藏敦煌文獻》第 1 卷。

S.3206：黃永武主編，《敦煌寶藏》第 26 冊。

S.342：黃永武主編，《敦煌寶藏》第 3 冊。